



Gobierno de Chile

Servicio Nacional de Aduanas
Dirección Nacional
Departamento Técnico
Subdepartamento de Origen

C. Aduanera.

REG. CAACH N° 605, 22.11.2012
Aranceles – Aladi 125-3

Son 2 páginas

OFICIO CIRCULAR N° 311

MAT.: Tratado de Libre Comercio Chile-Turquía.
Validez Certificados de Origen que indica.

REF.: Subcomité de Aduanas y Reglas de Origen del Tratado.

ADJ.: Certificado de Origen con error campo 11.

Valparaíso, 20 NOV. 2012

De: Director Nacional de Aduanas

A : Señores(as)

Subdirector de Fiscalización; Directores(as) Regionales y Administradores(as) de Aduanas

Por medio del presente oficio, comunico a usted que en el marco del Tratado de Libre Comercio Chile – Turquía, se han detectado certificados de origen emitidos por la Aduana de Turquía, con omisión de la fecha y lugar de emisión del certificado, información que debe constar en el campo 11 del referido documento.

La situación descrita fue comunicada a las autoridades aduaneras de Turquía durante la I reunión del Subcomité de Aduanas y Reglas de Origen del Tratado en comento, celebrada a inicios de noviembre del presente año en Ankara, Turquía, oportunidad en la cual dichas autoridades se comprometieron a tomar todas las medidas conducentes para evitar futuros errores de emisión de los certificados.

En relación a lo anterior, este Servicio ha dispuesto considerar como válidos, hasta el 31 de diciembre del presente año inclusive, todos aquellos certificados en que se haya omitido la fecha y lugar de emisión que debe contener el campo 11 del referido documento, debiendo darse cumplimiento, en lo demás, a todas las disposiciones contenidas en el Tratado para acceder a la preferencia arancelaria.

Saluda atentamente a Ud.,

Rodolfo Álvarez Rapaport
Director Nacional de Aduanas



AAL/GJR/GLH

70782

Condell 1530
Valparaíso / Chile
Teléfono (32) 2134500

DOLAŞIM BELGESİ
MOVEMENT CERTIFICATE



1. İhracatçı (Adı, Açık Adresi, Ülke) Exporter (Name, full address, country)		EUR.1	NO E 0100886
Bu formu doldurmadan önce arkadaki notları okuyunuz. See notes overleaf before completing this form.			
3. Marşruteli (Tercihle Bağlı) Mode of transport (Tercihle Bağlı)		2. Certificate used in preferential trade between ve/and arasındaki tercihli ticarete kullanılan belgedir. (İlgili ülkeler, ülke grupları veya alanlarını yazınız.) Insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
6. Taşımacıya ilişkin bilgiler (T) Transport details (Optional)		5. Ürünlerin menşei sayılan ülke, ülkeler grubu veya alanlar Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Varış ülkesi veya alanı, ülkeler grubu veya alanı Country, group of countries or territory of destination
BY VESSEL		TÜRKİYE ŞİLİ ISSUED RETROSPECTIVELY	
8. Sıra No; Kolilerin marka ve işaretleri, sayı ve türleri (*); Eşyanın tanımı. Item Number; Marks and numbers of cartons, number of packages and description of goods.		9. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (Litre, metreküp, vs) Gross weight (kg) or other measure (litres, m ³ , etc.)	10. Faturalar (Tercihle Bağlı) Invoices (Optional)
4 UNITS 110212 LINEA DYNAMIC 1.4 87 UNITS 2251LA FIORINO E4 1.3 MJT 41 UNITS 225 1L1 MINICARGO 1.4			
CHASSIS NO ANNEXED CHASSIS LIST		T.C. 138.709 KG Türk Otomobil Fabrikası A.Ş.	
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL LEGALIZADO CONFORME AL ARTICULO 175 DE LA ORDENANZA DE ADUANAS RICARDO PUENZALIDA POLANCO Agente de Aduanas			
11. GÜMRÜK VİZESİ CUSTOMS ENDORSEMENT Onaylanan Beyan / Declaration Certified İhraç Belgesi (I) / Export document (I) Form No Gümrük İdaresi / Customs Office Düzenleyen Ülke veya Alan / Issuing country Yer ve Tarih / Place and date (İmza/Signature)		12. İHRACATÇI BEYANI DECLARATION BY THE EXPORTER Aşağıda imzası bulunan ben, yukarıda belirtilen eşyanın bu belgenin düzenlenmesi için gerekli olan koşullara uygun olduğunu beyan ederim. I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate. Yer ve Tarih / Place and date Türk Otomobil Fabrikası A.Ş. (İmza/Signature)	

(*) Eşya ambalajlı değilse, yerine göre eşyaların sayısını veya "dökme" olduğunu belirtiniz.
(*) If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate.

(*) Yalnız ihracatçı ülke kurallarının gerekli gördüğü yerleri doldurunuz.
(*) Complete only where the regulations of the exporting country or territory require.